

N° 4348.

POLOGNE ET SUÈDE

Echange de notes comportant un arrangement relatif à la réciprocité en matière d'assurance-chômage, Varsovie, le 13 septembre 1937, et échange de notes fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrangement, Varsovie, le 24 avril 1938.

POLAND AND SWEDEN

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding Reciprocity in the Matter of Unemployment Insurance, Warsaw, September 13th, 1937, and Exchange of Notes fixing the Date of Entry into Force of the Agreement, Warsaw, April 24th, 1938.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4348. — EXCHANGE OF NOTES² BETWEEN THE POLISH AND SWEDISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING RECIPROCITY IN THE MATTER OF UNEMPLOYMENT INSURANCE. WARSAW, SEPTEMBER 13TH, 1937.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place May 9th, 1938.

I.

SWEDISH LEGATION.

No. 105.

WARSAW, *September 13th, 1937.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

Acting on instructions from my Government, I have the honour to inform you that the Swedish Government agrees, provided that the Polish Government gives an equivalent undertaking, to grant to Polish nationals residing in Sweden the right to receive, under the same conditions as Swedish nationals, the insurance benefits payable by the unemployment funds subsidised by the State.

Should the Polish Government be prepared for its part to give the above-mentioned undertaking, I beg to propose that the present Note and Your Excellency's reply constitute the Agreement concluded between the two Governments. The date on which this Agreement will come into force will be fixed by common consent by a subsequent exchange of notes. It will remain in force until the expiry of one year after the date on which its denunciation is notified by one of the Contracting Parties to the other.

I have the honour to be, etc.

His Excellency Count J. Szembek,
Vice-Minister at the Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland,
Warsaw.

(Signed) Sven GRAFSTRÖM,
Acting Chargé d'Affaires.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force May 1st, 1938.

II.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

No. P.V. 85/S/1/1/37.

WARSAW, *September 13th*, 1937.

SIR,

In your Note of the 13th inst. you were good enough to inform me that the Swedish Government agrees, provided that the Polish Government gives an equivalent undertaking, to grant to Polish nationals residing in Sweden the right to receive, under the same conditions as Swedish nationals, the insurance benefits payable by the unemployment funds subsidised by the State.

In acknowledging receipt of the above-mentioned Note, I have the honour to inform you that the Polish Government accepts the Swedish Government's proposal and agrees to grant to Swedish nationals residing in Poland the right to receive the insurance benefits of the Labour Fund subsidised by the State, under the same conditions as Polish nationals.

The Polish Government accepts the Swedish Government's proposal that your above-mentioned Note and the present Note should constitute the Agreement concluded between our Governments. The date on which this Agreement will come into force will be fixed by common consent by a subsequent exchange of notes. It will remain in force until the expiry of one year after the date on which its denunciation is notified by one of the Contracting Parties to the other.

I have the honour to be, etc.

(Signed) SZEMBEK.

Monsieur Sven Grafström,
Acting Chargé d'Affaires of Sweden,
Warsaw.

EXCHANGE OF NOTES

FIXING THE DATE OF ENTRY INTO FORCE OF THE AGREEMENT OF SEPTEMBER 13TH, 1937.
WARSAW, APRIL 24TH, 1938.

I.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

No. P.V. 85/S/1/3/38.

WARSAW, *April 24th*, 1938.

MONSIEUR LE MINISTRE,

In accordance with the provisions of the Agreement between the Republic of Poland and the Kingdom of Sweden concluded in the form of notes exchanged at Warsaw on September 13th, 1937, relating to the reciprocal recognition of the right of Polish and Swedish nationals to receive

unemployment benefits, I have the honour to propose May 1st, 1938, as the date for the entry into force of that Agreement.

I should be glad if you would let me know whether the Swedish Government accepts this proposal.

I have the honour to be, etc.

(Signed) J. SZEMBEK.

His Excellency Monsieur Joen de Lagerberg,
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary of Sweden,
Warsaw.

II.

SWEDISH LEGATION.

No. 52.

WARSAW, *April 24th*, 1938.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of to-day's date in which you were good enough to propose May 1st, 1938, as the date for the entry into force of the Agreement between the Kingdom of Sweden and the Republic of Poland, concluded in the form of notes exchanged at Warsaw on September 13th, 1937, relating to the reciprocal recognition of the right of Swedish and Polish nationals to receive unemployment benefits.

In reply to that communication, I have the honour to inform you that the Swedish Government agrees to May 1st as the date for the entry into force of the Agreement in question.

I have the honour to be, etc.

(Signed) J. LAGERBERG.

His Excellency Count J. Szembek,
Vice-Minister at the Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland,
Warsaw.